

- Ⓧ **Bedienungsanleitung  
Elektronic-Stichsäge**
- Ⓛ **Istruzioni per l'uso  
Seghetto alternativo elettronico**
- Ⓧ **Instructions de service  
Scie à guichet électronique**
- Ⓧ **Operating Instructions  
Electronic Jigsaw**
- Ⓧ **Návod k použití  
pro elektronickou přímočarou pilu  
- děrovku**
- Ⓧ **Instrukcja obsługi  
elektronicznej piły w dłuźnej**
- Ⓧ **Navodilo za uporabo  
Elektronska žaga luknjarica**
- Ⓧ **Használati utasítás  
Elektromos szúrófűrész**
- Ⓧ **Upute za uporabu  
Oscilirajuša ubodna pila**
- Ⓧ **Upute za uporabu  
Oscilirajuša ubodna pila**
- Ⓧ **Инструкция по эксплуатации  
электронной узкой прорезной пилы**

7



Art.-Nr.: 43.210.61

I.-Nr.: 01016

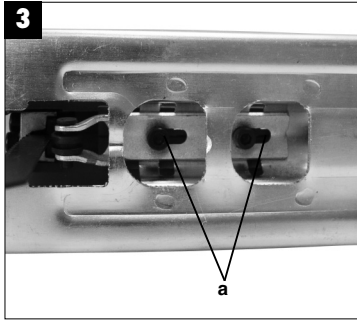
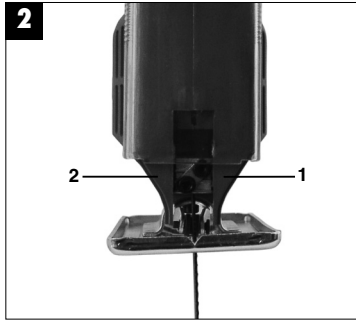
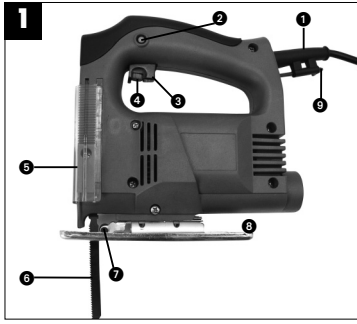
**Einhell®**



LE-ST **360 E**



- Ⓢ **Achtung:** Vor Inbetriebnahme Bedienungsanweisung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!
- ① **Attenzione:** prima della messa in funzione leggere ed osservare le istruzioni d'uso e le avvertenze sulla sicurezza.
- Ⓢ **Attention:** Lisez et suivez le mode d'emploi et les consignes de sécurité avant la mise en service!
- Ⓢ **Important:** Read and note the operating instructions and safety regulations before using!
- Ⓢ **Pozor:** Před uvedením do provozu si prosím přečtete návod k obsluze a bezpečnostní pokyny a dodržujte je!
- Ⓢ **Uwaga:** Przed uruchomieniem proszę zapoznać się z instrukcją obsługi i wskazówkami bezpieczeństwa oraz stosować się do nich!
- Ⓢ **Pozor!** Pred montažo in začetkom dela pazljivo preberite navodila za uporabo in varno delo.
- Ⓢ **Figyelem:** Használatba vétel előtt kérjük a használati utasítást és a biztonsági utalásokat figyelmessen átolvasni.
- Ⓢ Prije montaže i puštanja u pogon pažljivo pročitajte ove upute
- Ⓢ Prije montaže i puštanja u pogon pažljivo pročitajte ove upute
- Ⓢ **Внимание:** Перед началом эксплуатации ознакомьтесь и соблюдайте инструкции по эксплуатации и технике безопасности



**D****1. Beschreibung (Bild 1)**

- 1 Netzkabel
- 2 Feststellknopf
- 3 Ein/Ausschalter
- 4 Rändelschraube für Drehzahlregulierung
- 5 Sichtschutz
- 6 Sägeblatt
- 7 Führungsrolle
- 8 verstellbarer Sägeschuh
- 9 Innensechskantschlüssel

**2. Sicherheitshinweise**

Die entsprechenden Sicherheitshinweise entnehmen Sie bitte den beiliegenden Heftchen.

**3. VERWENDUNG**

Die Stichsäge ist zum Sägen von Holz, Eisen, Buntmetallen und Kunststoffen unter Verwendung des entsprechenden Sägeblatts bestimmt.

**4. INBETRIEBNAHME****Momentschaltung (Bild 1)**

Einschalten: Ein/Ausschalter drücken  
Ausschalten: Ein/Ausschalter loslassen

**Dauerschaltung**

Einschalten: Ein/Ausschalter drücken und im gedrückten Zustand mit den gedrückten Zustand mit den Feststellknopf arretieren  
Ausschalten: Ein/Ausschalter drücken und loslassen

**Elektronische Drehzahlvorwahl (Bild 1)**

Mit dem Drehzahlregler kann die gewünschte Drehzahl, voreingestellt werden. Drehen Sie den Drehzahlregler in PLUS-Richtung, um die Drehzahl zu erhöhen, drehen Sie den Drehzahlregler in MINUS-Richtung um die Drehzahl zu verringern. Die geeignete Hubzahl ist vom jeweiligen Werkstoff und den Arbeitsbedingungen abhängig.  
Die allgemeinen Regeln für die Schnittgeschwindigkeit bei spanabhebenden Arbeiten sind auch hier gültig.

**Sägeblattwechsel (Bild 2)**

Vor allen Arbeiten und Sägeblattwechsel die Stichsäge ausschalten und den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.


Lösen Sie mit dem beiliegenden Innensechskantschlüssel die Schrauben 1 und 2 an der Hubstange. Schieben Sie das Sägeblatt in die Führungsnut an der Hubstange bis zum Anschlag ein. Ziehen Sie die Schrauben mit dem beiliegenden Innensechskantschlüssel fest. Die Sägeblattzahnung muß in Schneidrichtung zeigen. Achten Sie darauf, daß das Sägeblatt in der Führungsnut der Hubstange und der Laufrolle sitzt.

**Verstellen des Sägeschuh (Bild 3)**

Für Gehrungsschnitte und Schrägschnitte kann der Sägeschuh, nach lösen der Schrauben (a) auf der Unterseite, beidseitig um bis zu 45° geschwenkt werden. Die Winkel sind mit Markierungsstrichen 15°, 30° und 45° gekennzeichnet. Eine Einstellung zwischen den markierten Winkelgraden ist ohne weiters möglich.

Zum Verstellen des Schnittwinkels lösen Sie die Schrauben (a) soweit, das der Sägeschuh gerade noch verschoben werden kann. Stellen Sie den gewünschten Winkel ein und ziehen Sie die Schraube wieder fest.

**5. TECHNISCHE DATEN**

Nennspannung:	230 V ~ 50 Hz
Leistungsaufnahme:	360 W
Hubzahl:	0-3000/min <sup>1</sup>
Hubhöhe:	18 mm
Schnittiefe Holz:	55 mm
Schnittiefe Kunststoff:	10 mm
Schnittiefe Eisen:	6 mm
Gehrungsschnitt:	bis 45° (links und rechts)
Schalldruckpegel LPA:	88 dB (A)
Schalleistungspegel LWA:	103 dB (A)
Vibration a <sub>w</sub>	13,69 m/s <sup>2</sup>
Schutzisoliert	II / 
Gewicht	1,6 kg

## 6. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

### Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitzze und Motoregehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangt kann.

### Kohlebürsten

- Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen.  
Achtung! Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgewechselt werden.

### Wartung

- Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

## 7. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
  - Artikelnummer des Gerätes
  - Ident- Nummer des Gerätes
  - Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



## 1. Descrizione

- 1 Cavo di alimentazione
- 2 Bottone di arresto
- 3 Interruttore di acceso/spento
- 4 Vite a testa zigrinata per la regolazione del numero di giri
- 5 Protezione
- 6 Lama
- 7 Rullo di guida
- 8 Base di appoggio regolabile
- 9 Chiave esagonale interna

## 2. Avvertenze sulla sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

## 3. Uso

Il seghetto alternativo è adatto per segare legno, ferro, metalli non ferrosi e plastica usando la rispettiva lama.

## 4. IMESSA IN FUNZIONE

**Funzionamento momentaneo** (disegno 1)

Per accendere: premere l'interruttore di acceso/spento  
Per spegnere: mollare l'interruttore di acceso/spento

**Funzionamento continuo**

Per accendere: premere l'interruttore di acceso/spento e fermarlo in questa posizione con il bottone di arresto  
Per spegnere: premere l'interruttore di acceso/spento e mollarlo

**Preselezione elettronica del numero di giri (disegno 1)**

Con la vite a testa zigrinata sull'interruttore di acceso/spento si può preselezionare il numero di giri desiderato. Girando la vite a testa zigrinata nel senso del PIÙ si aumenta il numero dei giri, girando la vite nel senso del MENO si diminuisce il numero dei giri. La cadenza adatta dipende dal rispettivo materiale e dalle condizioni di lavoro.

Anche in questo caso valgono le regole generali per la velocità di taglio nel caso di lavori con asportazio-

ne di trucioli.

### Sostituzione della lama (disegno 2)

Prima di eseguire le diverse operazioni al seghetto e la sostituzione della lama, spegnere l'utensile e togliere la spina dalla presa di alimentazione.

Con la chiave esagona allegata svitare le due viti sullo spintore (disegno 2). Spingere la lama nella scanalatura di guida, fra la barra di sollevamento e la fascia di sostegno fino alla battuta. Serrare le due viti con la chiave esagona allegata. I dentini della sega devono essere rivolti in direzione di taglio. Accertarsi che la lama sia ben inserita nella scanalatura di guida dello spintore e del rullo.

### Regolazione della base di appoggio (disegno 3)

La base di appoggio può venir inclinata verso tutti e due i lati fino a 45° per i tagli obliqui e inclinati svitando semplicemente le due viti (a) sul lato inferiore. Gli angoli di inclinazione sono contrassegnati da 15°, 30° e 45°, ma è possibile anche un'impostazione con angoli intermedi.

Per modificare l'angolo di taglio svitare le due viti (a) tanto che la base di appoggio possa venir ancora spinta. Impostare l'angolo desiderato e serrare nuovamente le due viti.

## 5. DATI TECNICI

Tensione nominale:	230 V ~ 50 Hz
potenza assorbita:	360 W
cadenza:	0-3000 /min
corsa:	18 mm
profondità di taglio legno:	55 mm
profondità di taglio plastica:	10 mm
profondità di taglio ferro:	6 mm
taglio obliquo:	fino a 45° (destra e sinistra)
livello di pressione acustica LPA:	88 db (A)
livello di potenza sonora LWA:	103 db (A)
Vibrazione $a_w$	13,69 $m/s^2$
Dotata di isolamento protettivo	II /
Peso	1,6 kg

## 6. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

### Pulizia

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinare l'apparecchio con un panno pulito o soffiare con l'aria compressa a pressione bassa.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detersivi o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua nell'interno dell'apparecchio.

### Spazzole al carbone

- In caso di uno sviluppo eccessivo di scintille fate controllare le spazzole al carbone da un elettricista.  
Attenzione! Le spazzole al carbone devono essere sostituite solo da un elettricista.

### Manutenzione

- All'interno dell'apparecchio non si trovano altre parti sottoposte ad una manutenzione qualsiasi.

## 7. Commissione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**F****1. Description**

- 1 Câble secteur
- 2 Bouton d'arrêt
- 3 Interrupteur MARCHE/ARRET
- 4 Vis moletée pour régulation de la vitesse
- 5 Protection des yeux
- 6 Lame de sciage
- 7 Galet de guidage
- 8 Sabot de sciage réglable
- 9 Clé à six pans creux

**2. Consignes de sécurité:**

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le cahier en annexe.

**3. Utilisation**

La scie à guichet est destinée à scier le bois, le fer, les métaux lourds non ferreux et les matières plastiques en employant la lame de scie respective.

**4. MISE EN SERVICE****Manoeuvre impulsionnelle (Fig. 1):**

Mise en circuit: Poussez l'interrupteur MARCHE/ARRET  
Mise hors circuit: Relâchez l'interrupteur MARCHE/ARRET

**Manoeuvre permanente:**

Mise en circuit: Poussez l'interrupteur MARCHE/ARRET et bloquez l'interrupteur poussé au moyen du bouton d'arrêt.  
Mise hors circuit: Poussez, ensuite relâchez l'interrupteur MARCHE/ARRET.

**Présélection électronique du nombre des tours (Fig. 1)**

En tournant la vis moletée sur l'interrupteur MARCHE/ARRET, on peut pré-régler le nombre de tours désiré. Tournez la vis moletée dans la direction „PLUSr pour augmenter le nombre de tours, et tournez la vis moletée dans la direction „MOINSr pour le diminuer. Le nombre de cycles par minute dépend du matériau et des conditions de travail. Les règles généralement valables pour la vitesse de coupe pendant l'usinage par enlèvement des

copeaux s'appliquent dans ce cas aussi.

**Remplacement d'une lame de sciage (Fig. 2)**

Avant d'effectuer toute sorte de travaux sur l'appareil et avant de remplacer une lame de sciage, mettez la scie à guichet hors circuit et retirez la fiche secteur de la prise de courant.

Desserrez les deux vis au coulisseau (Fig. 2) au moyen de la clé mâle coudée pour vis à six pans creux. Glissez la lame de sciage dans la rainure de guidage, jusqu'à la butée entre la tige et l'étrier de retenue. Serrez les deux vis au moyen de la clé mâle coudée pour vis à six pans creux.


Il faut que la denture de la lame de sciage soit dirigée dans le sens de coupe. Veillez à ce que la lame soit bien serrée dans la rainure de guidage du coulisseau et du galet de roulement.

**Réglage du sabot de sciage (Fig. 3)**

Après avoir desserré les deux vis sur la face inférieure (a), on peut pivoter le sabot de sciage par 45° au maximum vers les deux côtés, afin de permettre des coupes en biais et des coupes diagonales. Les positions angulaires de 15°, de 30° et de 45° sont marquées par des traits. Toute position angulaire entre les marquages peut être réglée aussi.

Pour pouvoir scier jusqu'au bord, on peut glisser le sabot de sciage vers l'arrière. A cet effet, desserrez les deux vis sur la face inférieure (a) et glissez le sabot de sciage vers l'arrière. Resserez les deux vis.

**5. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES**

Tension nominale:	230 V ~ 50 Hz
Puissance absorbée:	360 W
Cycles par minute:	0-3000 min <sup>-1</sup>
Course:	18 mm
Profondeur de coupe, bois:	55 mm
Profondeur de coupe, plastique:	10 mm
Profondeur de coupe, fer:	6 mm
Coupe en biais:	max. 45° (gauche et droite)
Niveau de pression acoustique LPA:	88 dB(A)
Niveau d'intensité acoustique LWA:	103 dB(A)
Vibration a <sub>w</sub>	13,69 m/s <sup>2</sup>
Double isolation	II / 
Poids	1,6 kg



## 6. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

### Nettoyage

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

### Brosses à charbon

- Si les brosses à charbon font trop d'étincelles, faites-les contrôler par des spécialistes en électricité.  
Attention ! Seul un(e) spécialiste électricien(ne) est autorisé à remplacer les brosses à charbon.

### Maintenance

- Aucune pièce à l'intérieur de l'appareil n'a besoin de maintenance.

## 7. Commande de pièces de rechange

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
  - No. d'article de l'appareil
  - No. d'identification de l'appareil
  - No. de pièce de rechange de la pièce requise
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**GB**

## 1. Description

- 1 Power cable
- 2 Locking button
- 3 On/Off switch
- 4 Knurled screw for regulating the speed
- 5 Inspection guard
- 6 Saw blade
- 7 Guide roller
- 8 Adjustable base
- 9 Allen key

## 2. Safety regulations

The corresponding safety information can be found in the enclosed booklet.

## 3. Use

The jigsaw is designed for sawing wood, iron, non-ferrous metals and plastics using the appropriate saw blades.

## 4. STARTING UP

**Instant response operation** (Figure 1)

Switching on: Press the On/Off switch  
Switching off: Release the On/Off switch

### Continuous operation

Switching on: Press the On/Off switch, keep pressed and lock with the locking button  
Switching off: Press the On/Off switch and release

### Electronic speed control setting (Figure 1)

Using the knurled screw on the On/Off switch you can pre-set any speed. Turn the knurled screw in PLUS direction for a higher speed and turn it in MINUS direction for a lower speed. The ideal cutting rate depends on the specific material and working conditions.

The general rules for tool speed in cutting operations apply.

### Changing the saw blade (Figure 2)

Switch off the jigsaw and remove the plug from the power socket before changing the blade or carrying out any other work on the jigsaw.


Use the supplied hexagon-socket spanner to undo the two screws on the ram (Figure 2). Slide the saw blade into the guide slot and up to the stop between the piston rod and the retention clip. Use the supplied hexagon-socket spanner to tighten the two screws. The teeth of the saw blade must face in cutting direction. Make sure that the saw blade sits properly in the guide slot of the ram and roller.

### Adjusting the base (Figure 3)

For mitre and bevel cuts you can swivel the base by up to 45° in either direction after undoing the two screws (a) on the bottom. The angles 15°, 30° and 45° are marked but you can adjust the saw to any angle between these markings as required.

To adjust the cutting angle, undo the two screws (a) until you can just about move the blade. Adjust to the required angle and re-tighten the two screws.

## 5. TECHNICAL DATA

Nominal voltage:	230 V ~ 50 Hz
Power consumption:	360 W
Cutting rate:	0-3000 min <sup>-1</sup>
Stroke height:	18 mm
Cutting depth in wood:	55 mm
Cutting depth in plastic:	10 mm
Cutting depth in iron:	6 mm
Mitre cuts:	up to 45° (left and right)
Sound pressure level LPA:	88 dB(A)
Sound power level LWA:	103 dB(A)
Vibration a <sub>w</sub>	13,69 m/s <sup>2</sup>
Double isolation	II / 
Weight	1,6 kg

## 6. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

### Cleaning

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it



with compressed air at low pressure.

- We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device.

**Carbon brushes**

- In case of excessive sparking, have the carbon brushes checked only by a qualified electrician. Important! The carbon brushes should not be replaced by anyone but a qualified electrician.

**Maintenance**

- There are no parts inside the equipment which require additional maintenance.

**7. Ordering replacement parts**

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

CZ

## 1. Popis

- 1 Síťový kabel
- 2 Zajišťovací knoflík
- 3 Za-/vypínač
- 4 Rýhový šroub na regulaci počtu otáček
- 5 Ochrana zraku
- 6 Vodicí kladka
- 7 Přepínač na výkyvný zdvih
- 8 Přestavitelná kluzná deska pily
- 9 Klíč s vnitřním šestihranem

## 2. Bezpečnostní pokyny:

**Příslušné bezpečnostní pokyny naleznete v přiložené brožurce.**

## 3. POUŽITÍ

Děrovka je určena k řezání dřeva, železa, barevných kovů a umělých hmot za použití odpovídajícího pilového listu.

## 4. UVEDENÍ DO PROVOZU

### Mžikové spínání (obr. 1)

Zapnout: Za-/vypínač stisknout  
Vypnout: Za-/vypínač pustit

### Trvalé zapnutí

Zapnout: Za-/vypínač stisknout a zaaretovat ho ve stisknutém stavu zajišťovacím knoflíkem  
Vypnout: Za-/vypínač stisknout a pustit

### Elektronická předvolba počtu otáček (obr. 1)

Regulátorem otáček lze požadovaný počet otáček předem nastavit. Ke zvýšení počtu otáček otáčejte regulátorem otáček ve směru PLUS, ke snížení počtu otáček ve směru MINUS. Vhodný počet zdvihů závisí na jednotlivém druhu materiálu a pracovních podmínkách. Všeobecné podmínky pro řeznou rychlost při třískových pracích platí zde také.

### Výměna pilového listu (obr. 2)

Před všemi pracemi a výměnou pilového listu děrovku vypnout a vytáhnout zástrčku ze zásuvky. Přiloženým klíčem s vnitřním šestihranem uvolněte šroub 1 a 2 na smýkadle. Zasuňte pilový list do

vodicí drážky mezi zvedací tyč a přídržovací třmen až nadoraz. Šroub přiloženým klíčem s vnitřním šestihranem utáhněte. Ozubení pilového listu musí ukazovat ve směru řezání. Dbejte na to, aby pilový list seděl ve vodicí drážce zvedací tyče a vodicí kladky.

### Přestavení kluzné desky pily (obr. 3)

Pro řezu pod úhlem a šikmé řezu lze kluznou desku pily po uvolnění šroubu (a) na spodní straně oboustranně vykývnout až o 45°. Úhly jsou označeny značícími čárkami 15°, 30° a 45°. Nastavení mezi označenými stupni úhlů je bez problémů možné. Pro řezání až k okraji může být kluzná deska pily posunuta dozadu. Uvolněte k tomu šroub (a) na spodní straně a posuňte kluznou desku pily dozadu. Šroub opět utáhněte.

## 5. TECHNICKÁ DATA

Jmenovité napětí:	230 V ~ 50 Hz
Příkon:	360 W
Počet zdvihů :	0-3000/min
Výška zdvihu:	18 mm
Hloubka řezu dřeva:	55 mm
Hloubka řezu umělé hmoty:	10 mm
Hloubka řezu železo:	6 mm
řez pod úhlem:	až 45°(doleva a doprava)
Hladina akustického tlaku LPA:	88 db (A)
Hladina akustického výkonu LWA:	103 db (A)
Víbrace aw	13,69 m/s <sup>2</sup>
Ochranná izolace	II /
Hmotnost	1,6 kg

## 6. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů

Před všemi čisticími pracemi vytáhněte síťovou zástrčku.

### Čištění

- Udržujte bezpečnostní zařízení, větrací otvory a kryt motoru tak prostě prachu a nečistot, jak jen to je možné. Otřete přístroj čistým hadrem nebo

ho profoukněte stlačeným vzduchem při nízkém tlaku.

- Doporučujeme přímo po každém použití přístroj vyčistit.
- Pravidelně přístroj čistěte vlhkým hadrem a trochou mazlavého mýdla. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky nebo rozpouštědla, mohlo by dojít k poškození plastových částí přístroje. Dbejte na to, aby se dovnitř přístroje nedostala voda.

#### Uhlíkové kartáčky

- Při nadměrné tvorbě jisker nechte přezkontrolovat odborníkem uhlíkové kartáčky. Pozor! Uhlíkové kartáčky smí vyměnit pouze odborný elektrikář.

#### Údržba

- Uvnitř přístroje se nevyskytují žádné další, údržbu vyžadující, díly.

### 7. Objednání náhradních dílů

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

PL

**1. Opis**

1. kabel sieciowy
2. guzik nastawczy
3. włącznik/wyłącznik
4. śruba radełkowana do regulowania ilości obrotów
5. ochraniacz widoczności
6. brzeszczot piły
7. walek prowadniczy
8. przełącznik suwu wahadłowego
9. klucz imbusowy

**2. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa**

Stosowne wskazówki bezpieczeństwa zamieszczone są w załączonej broszurze.

**3. ZASTOSOWANIE**

Piła wzdłużna nadaje się do przepilowywania drewna, żelaza, metali kolorowych oraz tworzyw sztucznych przy użyciu odpowiednich brzeszczotów.

**4. URUCHOMIENIE****Uruchomienie maszyny na krótki moment (rys. 1)**

- Włączenie: Przyciska guzik, który służy zarazem jako włącznik i wyłącznik
- Wyłączenie: Puścił guzik, służący zarazem jako włącznik i wyłącznik

**Uruchomienie maszyny na dłuższy czas pracy**

- Włączyć: Przycisnąć guzik, służący jednocześnie jako włącznik i wyłącznik i w stanie przyciśniętym unieruchomić go przyciskiem unieruchamiającym
- Wyłączyć: Przycisnąć i puścić guzik, służący jednocześnie jako włącznik i wyłącznik

**Elektroniczne ustawienie wst pne liczby obrotów (rys. 1)**

Liczbę obrotów można ustawić wst pne za pomocą regulatora liczby obrotów. Proszę przekreślić regulator liczby obrotów w kierunku PLUS w celu powięks-

zenia liczby obrotów. Aby zmniejszyć liczbę obrotów, proszę przekreślić regulator w kierunku MINUS. Odpowiednia liczba skoków zależy od danego tworzywa oraz warunków pracy.

**Ogólne przepisy (rys. 2)**

Ogólne przepisy dotyczące prędkości cięcia podczas obróbki wiórowej obowiązują również i tutaj.

Odkręcić śruby 1 i 2 na drążku podnoszącym za pomocą klucza imbusowego. Wsunąć brzeszczot do oporu do rowka prowadzącego na drążku podnoszącym. Mocno dokręcić śruby kluczem imbusowym. Uzębienie brzeszczota piły powinno być skierowane w kierunku cięcia. Przestrzegać, aby brzeszczot był osadzony w rowku prowadzącym drążka podnoszącego i krążka obrotowego.

**Regulacja buta piły (rys. 3)**

W celu cięcia pod kątem i cięcia skośnego można, po odkręceniu znajdującej się pod spodem śruby (a), obrócić but piły aż do 45 stopni. Kąty wynoszące 15, 30 i 45 stopni zaznaczone są kreskami. Możliwe jest również ustawienie kąta cięcia znajdującego się pomiędzy zaznaczonymi stopniami kątowymi.

W celu pilowania aż do krawędzi but piły może zostać przesunięty do tyłu. Proszę odkręcić śrubę znajdującą się pod spodem (a) i przesunąć but piły do tyłu. Następnie proszę przykręcić z powrotem śrubę.

**5. DANE TECHNICZNE**

Napięcie sieci:	230 V ~ 50 Hz
Pobór mocy:	360 W
Liczba skoków:	0-3000/min
Wysokość skoku:	18 mm
Głębokość cięcia drewna:	55 mm
Głębokość cięcia tworzyw sztucznych:	10 mm
Głębokość cięcia żelaza:	6 mm
Cięcie pod kątem:	do 45 stopni (z lewej i z prawej strony)
Poziom ciśnienia akustycznego:	88 db (A)
Poziom mocy akustycznej LWA:	103 db (A)
Wibracje aw:	13,69 m/s <sup>2</sup>
Posiada izolację ochronną	II /
Waga:	1,6 kg

## 6. Czyszczenie, konserwacja i zamawianie części zamiennych

Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka przed czyszczeniem.

### Czyszczenie

- Zachować w czystomatką lub czyścić sprężonym powietrzem pod niskim ciśnieniem.
- Zaleca się czyszczenie urządzenia po każdorazowym użyciu.
- Czyścić urządzenie regularnie czystą szmatką z dodatkiem szarego mydła.  
Nie stosować do czyszczenia środków żrących i rozpuszczalników, mogą spowodować uszkodzenie elementów z tworzywa sztucznego.  
Nie dopuszczać do dostania się wody do wnętrza urządzenia.

### Szczotki węglowe

- W razie wytwarzania nadmiernej ilości iskiei, oddać szczotki do sprawdzenia w autoryzowanym serwisie.  
Uwaga! Szczotki węglowe mogą zostać wymienione jedynie przez autoryzowany serwis.

### Konserwacja

- We wnętrzu urządzenia nie znajdują się żadne części wymagające konserwacji.

## 7. Zamawianie części zamiennych

Zamawiając części zamienne, należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
  - Nr wyrobu
  - Nr identyfikacyjny urządzenia
  - Nr wymaganej części zamiennej
- Aktualne ceny i informacje znajdują Państwo na stronie [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**SLO****1. Opis**

- 1 električni kabel
- 2 zaskočni (fiksni) gumb
- 3 stikalo za vklop in izklop
- 4 narebrčen vijak za reguliranje vrtljajev
- 5 zaslon za oči
- 6 list žage
- 7 vodilni valjček
- 8 premakljivo dno žage
- 9 šestrobrni natični ključ

**2. Varnostna navodila**

Odgovarjajoči varnostni napotki se nahajajo v priloženem zvezku.

**3. UPORABA**

Žaga luknjarica je namenjena za žaganje lesa, železa, barvnih kovin in plastike, pri čemer je potrebno uporabiti ustrezen žagin list.

**4. ZAČETEK DELA****Momentno stikalo (slika 1)**

Vklop: pritisnite stikalo za vklop/izklop  
Izklop: spustite stikalo za vklop/izklop

**Stikalo za neprekinjen vklop**

Vklop: medtem ko držite stikalo za vklop/izklop pritisnjeno, pritisnite na zaskočni (fiksni) gumb.  
Izklop: pritisnite in spustite stikalo za vklop/izklop

**Predhodno elektronsko nastavljanje števila obratov (slika 1)**

Z regulatorjem števila vrtljajev je mogoče vnaprej nastaviti zeleno število obratov (vrtljajev). Če želite povečati število obratov motorja, obrnite regulator s smeri znaka PLUS, za zmanjšanje pa v smeri MINUSA. Število je odvisno od obdelovanega materiala in od delovnih pogojev. Tudi tukaj veljajo splošna pravila za hitrosti rezanja pri delih, kjer nastajajo trske.

**Zamenjava žaginega lista (slika 2)**

Pred kakršnim koli delom na žagi, tudi pred zamenjavo žaginega lista, žago izklopite in električni kabel potegnite iz električne vtičnice.

S priloženim šestrobrnim natičnim ključem odvijte vijaka 1 in 2 na pomičnem sklopu žage. Pritisnite list žage v vodilno rezo na pomičnem sklopu do konca. Zategnite vijaka s priloženim šestrobrnim natičnim ključem. Ozobljenje lista žage mora gledati v smeri žaganja. Pazite na to, da se bo list žage nahajal v vodilni reži pomičnega sklopa in tekalnem kolesu.

**Spreminjanje nastavitvev žaginega dna (slika 3)**

Za zajeralno in poševno rezanje je mogoče dno žage na obe strani nagniti do 45°, tako da odvijete vijak (a) na spodnji strani. Koti so označeni z oznakami za 15°, 30° in 45°. Seveda je možna tudi nastavitve med označenimi stopinjami/koti.

Za spremembo nastavitve kota rezanja odvijte vijak (a) toliko, da bo spodnjo ploščo ravno še mogoče premakniti. Nastavite zelen kot in vijak ponovno pritegnite.

**5. TEHNIČNI PODATKI**

Nazivna napetost	230 V ~ 50 Hz
Poraba:	360 W
Število dvigov:	0-3000/min <sup>-1</sup>
Višina dviga:	18 mm
Globina reza pri lesu:	55 mm
Globina reza pri plastiki:	10 mm
Globina reza pri železu:	6 mm
Zajeralni rez:	do 45° (v levo in desno)
Nivo hrupa LPA:	88 dB (A)
Moč hrupa LWA:	103 dB (A)
Vibracije a <sub>w</sub> :	13,69 m/s <sup>2</sup>
Zaščitna izolacija	II /
Teža	1,6 kg



## 6. Čiščenje, vzdrževanje in naročanje rezervnih delov

Pred vsemi čistilnimi deli izklopite električni vtičač iz električne priključne vtičnice.

### Čiščenje

- Zaščitne naprave, zračne reže in ohišje motorja vzdržujte v karseda čistem stanju. Napravo zdrgnite s čisto krpo ali pa jo izpihajte s komprimiranim zrakom (pod nizkim pritiskom).
- Priporočamo, da napravo očistite takoj po vsaki uporabi.
- V rednih intervalih napravo očistite tudi z mokro krpo in mazavim milom. Ne uporabljajte nobenih čistilnih sredstev ali razredčil; ta sredstva lahko začnejo nažirati dele iz umetne mase. Pazite na to, da voda ne more prodreti v notranjost naprave.

### Oglene ščetke

- Pri prekomernem iskenju naj strokovnjak za elektriko preveri oglene ščetke. Pozor! Oglene ščetke lahko zamenja le strokovnjak za elektriko.

### Vzdrževanje

- V notranjosti naprave se ne nahajajo nobeni deli, kateri bi terjali vzdrževanje.

## 7. Naročilo rezervnih delov

Pri naročilu rezervnih delov navedite naslednje podatke:

- Tip stroja
- Številka artikla/stroja
- Identifikacijska številka stroja
- Številka rezervnega dela, ki ga naročate

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**1. Leírás**

1. Hálózati kábel
2. Rögzítógomb
3. Ki / bekapcsoló
4. Recézett fejű csavar a fordulatszám szabályozásához
5. Látásvédő
6. F\_részlap
7. Vezető henger
8. Állítható fűrészszaru
9. Bels hatlapú kulcs

**2. Biztonsági utasítások**

A megfelelő biztonsági utasítások a mellékelt füzetekben találhatóak.

**3. ALKALMAZÁS**

A szúrófűrész a megfelelő fűrészlap használatával fa, vas, szinesfém és műanyagok fűrészelésére van előrelátva.

**4. HASZNÁLATBAVÉTEL** **pillanatnyi kapcsolás (1. ábra)**

Bekapcsolni: Ki / bekapcsolót nyomni  
Kikapcsolni: Ki / bekapcsolót elengedni

**Állandókapcsolás**

Bekapcsolni: Ki / bekapcsolót nyomni és a nyomott állapotban a rögzítő gombbal megakasztani.  
Kikapcsolni: Ki / bekapcsolót megnyomni és elengedni

**Elektronikus előzetes fordulatszám választó (1. ábra)**

A fordulatszám szabályozóval be lehet előre állítani a kívánt fordulatszámot. Fordítsa a fordulatszám szabályozót a PLUS irányba, hogy a fordulatszámot megnövelje, fordítsa a fordulatszám szabályozót a MINUS irányba hogy a fordulatszámot csökkentse. A megfelelő löketség mindig a nyersanyagtól és a munkafeltételektől függ. Az általános törvények a forgácsoló munkálatokhoz szükséges vágósebességhez itt is érvényesek.


**Fűrészlapcsere (2. ábra)**

A gépen történő minden beavatkozás és fűrészlap csere előtt a szúrófűrész ki kell kapcsolni és a hálózati dugót a dugaszolóaljzatból kihúzni. Lazítsa meg a mellékelt bels hatlapú kulccsal az emel rúdon lev 1-es és 2-es csavarokat. Tolja be ütközésig a frészlapot az emel rúd vezetőhoronyába. Húzza a csavarokat a mellékelt bels hatlapú kulccsal feszesre. A frészlap fogzatának a vágási irányba kell mutatnia. Ügyeljen arra, hogy a frészlap az emelrúd és a futó henger vezet horonyában fekdjön.

**A fűrészszaru elállítása (3. ábra)**

Sarokvágásokhoz és ferde fűrészelésekhez a fűrészszarut, az alul levő csavar (a) meglazítása után, mindkét oldalra 45° -ig lehet elfordítani. A szögek jelzévonalakkal 15°, 30° és 45° -ra vannak megjelölve. Egy a megjelzett szögletfokok közti beállítás minden további nélkül lehetséges. A vágásszög beállításához lazítsa meg a csavart (a) annyira, hogy a fűrészszarut éppen még el lehessen tolni. Állítsa a kívánt szöget be, és húzza a csavart ismét feszesre.

**5. TECHNIKAI ADATOK:**

Feszültség rendszer:	230 V ~ 50 Hz
Teljesítményfelvétel:	360 W
Löketszám:	0-3000 / perc
Löketmagasság:	18 mm
Vágásmélység fa:	55 mm
Vágásmélység műanyag:	10 mm
Vágásmélység vas:	6 mm
Sarokvágás:	45° -ig (jobbra és balra)
Hangnyomásmérték LPA:	88 dB (A)
Hangteljesítménymérték LWA:	103 dB (A)
Vibrálás aw	13,69 m / s <sup>2</sup>
Védőizolálva	II / 
Súly	1,6 kg

## 6. Tisztítás, karbantartás és pótalkatrészmegrendelés

Tisztítási munkák előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.

### Tisztítás

- Tartsa a védőberendezéseket, szellőztető nyílásokat és a gépházat annyira por és piszokmentesen, amennyire csak lehet. Dörzsölje le a készüléket egy tiszta posztóval le vagy pedig fújja ki sűrített levegővel, alacsony nyomás alatt.
- Mi azt ajánljuk, hogy a készüléket direkt minden használat után kitisztítani.
- Tisztítsa meg a készüléket rendszeresen egy nedves posztóval és egy kevés kenőszappannal. Ne használjon tisztító és oldó szereket; ezek megtámadhatják a készülék műanyagrészeit. Ügyeljen arra, hogy ne jusson víz a készülék belsejébe.

### Szénkefék

- Túlságos szikraképződés esetén, ellenőriztesse le a szénkeféket egy villamossági szakember által. Figyelem! A szénkeféket csak egy villamossági szakember cserélheti ki.

### Karbantartás

- A készülék belsejében nem található további karbantartandó rész.

## 7. Pótalkatrészek megrendelése

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kell megadni

- A készülék típusát
  - A készülék cikkszámát
  - A készülék ident-számát
  - A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-számát
- Aktuális árak és információk a [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) alatt találhatóak.

## 1. Opis dijelova

1. Mrežni kabel
2. Tipka za trajno uključenje
3. Tipka za uključenje/isključenje
4. Regulator broja okretaja
5. Štitnik za oči
6. List pile
7. Valjak za vođenje
8. Pomično postolje pile
9. Imbus ključ

## 2. Sigurnosne upute:

Odgovarajuće sigurnosne upute pronaći ćete u priloženoj knjižici.

## 3. UPORABA

Oscilirajuća ubodna pila je namijenjena za rezanje drveta, željeza, obojenih metala i plastike, pri čemu je potrebno koristiti odgovarajući list pile.

## 4. KAKO ZAPOČETI S RADOM

Tipka za trenutno uključenje/isključenje (slika 1)  
 Uključenje: Pritisnite tipku za uključenje/isključenje.  
 Isključenje: Otpustite tipku za uključenje/isključenje.

### Tipka za trajno uključenje

Uključenje: Zadržite pritisnutu tipku za uključenje/isključenje i pritisnite tipku za trajno uključenje.  
 Isključenje: Pritisnite i otpustite tipku za uključenje/isključenje.

### Prethodno podešavanje broja okretaja (slika 1)

Pomoću regulatora broja okretaja možete unaprijed odrediti broj okretaja motora. Ako želite povećati broj okretaja, okrenite regulator u smjeru oznake PLUS a za smanjenje broja okretaja, okrenite regulator u smjeru oznake MINUS. Broj okretaja zavisi od materijala kojeg obrađujete i od radnih uvjeta. Također vrijede i opća pravila za brzinu rezanja materijala kod kojih nastaju trske.

## Zamjena lista pile (slika 2)


Prije zamjene lista pile, kao i prije izvođenja bilo kakvih poslova na alatu, isključite alat i izvucite mrežni priključak iz zidne utičnice. Pomoću priloženog imbus ključa otpustite vijke 1 i 2 na podiznoj šipci. List pile uvedite u utor vodilice do graničnika na podiznoj šipci. Pomoću priloženog imbus ključa dobro pritegnite vijke. Zupci lista pile moraju biti okrenuti u smjeru rezanja. Pripazite na to da list pile dosjedne u utor vodilice podizne šipke i kotačića.

## Podešavanje postolja (slika 3)

Za rezanje utora i koso rezanje, postolje se može nagnuti do 45° na obje strane tako da odvijete vijak (a) na donjoj strani. Kutovi su označeni za 15°, 30° i 45°. Naravno, nagib se može podesiti i između oznaka kutova.

Za podešavanje kuta rezanja, odvijte vijak (a) toliko da možete pomaknuti donju ploču. Podesite željeni nagib i zategnite vijak.

## 5. Tehnički podaci

Nazivni napon:	230 V ~ 50 Hz
Snaga:	360 W
Brzina:	0-3000/min
Visina hoda lista pile:	18 mm
Dubina reza drveta:	55 mm
Dubina reza plastike:	10 mm
Dubina reza željeza:	6 mm
Rezanje utora:	do 45A (u lijevo i desno)
Razina zvučnog tlaka LPA:	88 dB (A)
Razina zvučne snage LWA:	103 dB (A)
Vibracija a <sub>w</sub> :	13,69 m/s <sup>2</sup>
Zaštitna izolacija	II / 
Masa	1,6 kg

## 6. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova

Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

### Čišćenje

- Zaštitne naprave, otvore za zrak i kucište motora držite što čišćima od prašine i prljavštine. Istrljajte uredjaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da uredjaj očistite nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uredjaj vlažnom krpom i s malo sapunice. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona mogu oštetiti plastične dijelove uredjaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uredjaja ne dospije voda.

### Ugljene četkice

- Kod prekomjernog iskrenja potrebno je da električar provjeri ugljene četkice. Pažnja! Ugljene četkice smije zamijeniti samo električar.

### Održavanje

- U unutrašnjosti uredjaja nalaze se dijelovi koje treba održavati.

## 7. Naručivanje rezervnih dijelova

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni slijedeći podaci:

- Tip uredjaja
- Broj artikla uredjaja
- Ident. broj uredjaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

BIH

## 1. Opis dijelova

1. Mrežni kabel
2. Tipka za trajno uključenje
3. Tipka za uključenje/isključenje
4. Regulator broja okretaja
5. Štitnik za oči
6. List pile
7. Valjak za vođenje
8. Pomično postolje pile
9. Imbus ključ

## 2. Sigurnosne upute:

Odgovarajuće sigurnosne upute pronaći ćete u priloženoj knjižici.

## 3. UPORABA

Oscilirajuća ubodna pila je namijenjena za rezanje drveta, željeza, obojenih metala i plastike, pri čemu je potrebno koristiti odgovarajući list pile.

## 4. KAKO ZAPOČETI S RADOM

Tipka za trenutno uključenje/isključenje (slika 1)  
 Uključenje: Pritisnite tipku za uključenje/isključenje.  
 Isključenje: Otpustite tipku za uključenje/isključenje.

### Tipka za trajno uključenje

Uključenje: Zadržite pritisnutu tipku za uključenje/isključenje i pritisnite tipku za trajno uključenje.  
 Isključenje: Pritisnite i otpustite tipku za uključenje/isključenje.

### Prethodno podešavanje broja okretaja (slika 1)

Pomoću regulatora broja okretaja možete unaprijed odrediti broj okretaja motora. Ako želite povećati broj okretaja, okrenite regulator u smjeru oznake PLUS a za smanjenje broja okretaja, okrenite regulator u smjeru oznake MINUS. Broj okretaja zavisi od materijala kojeg obrađujete i od radnih uvjeta. Također vrijede i opća pravila za brzinu rezanja materijala kod kojih nastaju trske.

### Zamjena lista pile (slika 2)

Prije zamjene lista pile, kao i prije izvođenja bilo kakvih poslova na alatu, isključite alat i izvucite mrežni priključak iz zidne utičnice. Pomoću priloženog imbus ključa otpustite vijke 1 i 2 na podiznoj šipci. List pile uvedite u utor vodilice do graničnika na podiznoj šipci. Pomoću priloženog imbus ključa dobro pritegnite vijke. Zupci lista pile moraju biti okrenuti u smjeru rezanja. Pripazite na to da list pile dosjedne u utor vodilice podizne šipke i kotačića.

### Podešavanje postolja (slika 3)

Za rezanje utora i koso rezanje, postolje se može nagnuti do 45° na obje strane tako da odvijete vijak (a) na donjoj strani. Kutovi su označeni za 15°, 30° i 45°. Naravno, nagib se može podesiti i između oznaka kutova.

Za podešavanje kuta rezanja, odvijte vijak (a) toliko da možete pomaknuti donju ploču. Podesite željeni nagib i zategnite vijak.

## 5. Tehnički podaci

Nazivni napon:	230 V ~ 50 Hz
Snaga:	360 W
Brzina:	0-3000/min
Visina hoda lista pile:	18 mm
Dubina reza drveta:	55 mm
Dubina reza plastike:	10 mm
Dubina reza željeza:	6 mm
Rezanje utora:	do 45A (u lijevo i desno)
Razina zvučnog tlaka LPA:	88 dB (A)
Razina zvučne snage LWA:	103 dB (A)
Vibracija a <sub>w</sub> :	13,69 m/s <sup>2</sup>
Zaštitna izolacija	II /
Masa	1,6 kg

## 6. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova

Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

### Čišćenje

- Zaštitne naprave, otvore za zrak i kućište motora držite što čišćima od prašine i prljavštine. Istrljajte uredjaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da uredjaj očistite nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uredjaj vlažnom krpom i s malo sapunice. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona mogu oštetiti plastične dijelove uredjaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uredjaja ne dospije voda.

### Ugljene četkice

- Kod prekomjernog iskrenja potrebno je da električar provjeri ugljene četkice. Pažnja! Ugljene četkice smije zamijeniti samo električar.

### Održavanje

- U unutrašnjosti uredjaja nalaze se dijelovi koje treba održavati.

## 7. Naručivanje rezervnih dijelova

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni sljedeći podaci:

- Tip uredjaja
- Broj artikla uredjaja
- Ident. broj uredjaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

RUS

## 1. Описание

- 1 Электрический шнур для присоединения к сети
- 2 Стопорная кнопка
- 3 Переключатель
- 4 Регулятор числа оборотов
- 5 Предохранительный смотровой щит
- 6 Ножовочное полотно
- 7 Направляющий ролик
- 8 Перемещаемая опорная плита
- 9 Торцовый штигранный ключ

## 2. Указания по технике безопасности

Соответствующие указания по технике безопасности Вы найдете в приложенной

## 3. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Узкая прорезная пила служит для распиловки древесины, резки металла, цветных металлов и полимерных материалов, применяя соответствующее материалу ножовочное полотно.

## 4. ПУСК В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

### Мгновенное переключение (Рис. 1)

Включение: Нажать переключатель  
Выключение: Отпустить переключатель

### Включение на длительный период

Включение: Нажать переключатель и в нажатом состоянии зафиксировать стопорной кнопкой

Выключение: Нажать и отпустить переключатель

### Электронная установка числа оборотов (Рис. 1)

С помощью регулятора числа оборотов можно произвести предварительную установку числа оборотов. Для большого числа оборотов следует повернуть регулятор в направление знака «ПЛЮС», для малого - в направление «МИНУС». Число ходов зависит от обрабатываемого материала и рабочих условий.

Для данной пилы также действуют общие правила по регулировке скорости резки при выполнении режущих работ.

### Замена ножовочного полотна (Рис. 2)

Перед началом всех работ и заменой ножовочного полотна пилу следует выключить и вилку отсоединить от розетки.


С помощью имеющегося в комплект торцового штигранный ключа выкрутит винты 1 и 2 из ходового шпинделя стржня. Вставит ножовочное полотно в паз шпинделя и продвинет до упора. Туго закрутит винты торцовым ключом. Зубья ножовочного полотна должны быть направлены в сторону реза. Контролируют фиксацию ножовочного полотна в направляющем пазу ходового шпинделя и ролика.

### Регулировка опорной плиты (Рис. 3)

Для косой и наклонной резки, можно, после раскручивания винта (а) на нижней стороне, повернуть опорную плиту с обеих сторон на 45°. Углы в 15°, 30° и 45° обозначены метками. Помимо этого можно устанавливать угол между метками.

Для установки угла распиловки следует открутить винт (а) настолько, чтобы можно было двигать опорную плиту. Установить требуемый угол и затянуть винт.

## 5. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Номинальное напряжение:	230 В ~ 50 Гц
Потребляемая мощность:	360 Вт
Частота ходов:	0-3000/мин.
Высота хода:	18 мм
Глубина распила древесины:	55 мм
Глубина резки полимерного материала:	10 мм
Глубина резки железа:	6 мм
Косая резка:	до 45° (слева и справа)
Уровень звукового давления:	88 дБ (А)
Уровень звуковой мощности:	103 дБ (А)
Вибрация a w	13,69 м/с <sup>2</sup>
Имеет защитную изоляцию	II / 
Вес	1,6 кг



## 6. Очистка, технический уход и заказ запасных деталей

Перед всеми работами по очистке вынуть штекер из розетки.

### Очистка

- Очищайте защитные устройства, вентиляционные отверстия и корпус двигателя как можно лучше от пыли и грязи. Протрите фрезу чистой ветошью или продуйте сжатым воздухом с низким давлением.
- Мы рекомендуем очищать фрезу после каждого использования.
- Очищайте устройство регулярно влажной тряпкой с небольшим количеством жидкого мыла. Не используйте моющие средства или растворите; они могут разъесть пластмассовые части устройства. Следите за тем, чтобы вода не попала вовнутрь устройства.

### Угольные щетки

- При чрезмерном образовании искр сдайте фрезу в специализированную мастерскую для проверки угольных щеток. Внимание! Угольные щетки разрешается заменять только специалисту электрику.

### Технический уход

- В устройстве кроме этого нет деталей, которые нуждаются в техническом уходе.

## 7. Заказ запасных частей

При заказе запасных частей необходимо привести следующие данные:

- Модификация устройства
- Номер артикула устройства
- Идентификационный номер устройства
- Номер запасной части требуемой для замена детали

Актуальные цены и информация находятся на сайте [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

ISC GmbH  
 Eschenstraße 6  
 D-94405 Landau/Isar

# Konformitätserklärung



- Ⓢ erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- Ⓢ declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- Ⓢ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- Ⓢ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- Ⓢ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- Ⓢ declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- Ⓢ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- Ⓢ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaista tuotetta
- Ⓢ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkelen
- Ⓢ заявляє о відповідності товару наступним директивам и нормам ЕС
- Ⓢ izjavljuje sledeću usklađenost s odredbama i normama EU za artikl.
- Ⓢ deklará următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- Ⓢ ürün ile ilgili olarak AB Yönetmeliğindeki ve Normları gereğince aşağıdaki uyguntuk açıklarımın sunar.
- Ⓢ δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

- Ⓢ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- Ⓢ atesteter følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- Ⓢ prohlasuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- Ⓢ a következő konformitást jelenti ki a termékerek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- Ⓢ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- Ⓢ deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- Ⓢ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
- Ⓢ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- Ⓢ заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
- Ⓢ deklareerib vastavuse järgnevale EL direktiivi dele ja normidele
- Ⓢ deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas
- Ⓢ izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
- Ⓢ Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem

**Stichsäge LE-ST 360 E**

- |  |   |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG       |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG:      |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |   |

**EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2;  
 EN 61000-3-3; EN 60745-1; EN 60745-2-11**

Landau/Isar, den 04.05.2006

*[Signature]*  
 Weichspergarter  
 General-Manager

*[Signature]*  
 Vogelmann  
 Product-Management

Art.-Nr.: 43.210.61 I.-Nr.: 01016 Archivierung: 4257060-18-4155050  
 Subject to change without notice

## GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 · Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Technické změny vyhrazeny
- Ⓢ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓢ Tehnične spremembe pridržane.
- Ⓢ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓢ Сохраняется право на технические изменения

**① CERTIFICATO DI GARANZIA**  
 Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.  
**Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.**  
 La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgervi all'indirizzo del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

**② GARANTIE**  
 Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.  
 La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.  
**Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.**  
 La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur de service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

**③ WARRANTY CERTIFICATE**  
 The product described in these instructions comes with a 2 year warranty covering defects. This 2-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.  
 For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions. **Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 2 years.**  
 This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

**④ ZÁRUČNÍ LIST**  
 Na přístroj označený v návodu poskytujeme záruku 2 let, pro ten případ, že by byl náš výrobek vadný. Tato 2letá lhůta začíná přechodem rizika nebo převzetím přístroje zákazníkem.  
 Předpokladem pro uplatňování záruky je řádná údržba příslušně podle návodu k obsluze a používání našeho přístroje k určenému účelu.  
**Samozřejmě Vám během těchto 2 let zůstanou zachována zákonná záruční práva.**  
 Záruka platí na území Spolkové republiky Německo nebo příslušné země regionálního hlavního distribučního partnera jako doplněk lokálně platných zákonných předpisů. V případě potřeby se prosím obraťte na Vaše kontaktního partnera regionálního příslušného zákaznického servisu nebo na dle uvedenou servisní adresu.

**⑤ CERTYFIKAT GWARANCJI**  
 Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejęcia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.  
 Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem.  
**Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmii.**  
 Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

**⑥ GARANCIJSKI LIST**  
 Za napravo, ki je navedena v navodilih, dajemo 2 leti garancije v primeru, če bi bil naš proizvod pomarkljiv. 2-letni rok začne teči s prenosom jamstva ali s prevzetjem naprave s strani kupca. Predpogoj za uveljavljanje garancije je redno pravilno vzdrževanje v skladu z navodili za uporabo ter namenska predpisana uporaba naše naprave.  
**Samoumevno je, da v roku teh 2 let ostanajo za Vas v veljavi Vaše zakonite pravice glede jamstva za proizvod.**  
 Garancija velja za območje Zvezne Republike Nemčije ali posameznih dežel regionalnega glavnega prodajnega partnerja kot dopolnilo k lokalnim veljavim zakonskim predpisom. Prosimo, če upoštevate Vašo kontaktno osebo v pristojni servisni službi ali na spodaj navedenem naslovu servisne službe.

**⑦ Garanciaokmány**  
 Ebben az utasításban megnevezett készülékre 2 év jótállást nyújtunk, arra az esetre, ha a termékünk hibásos lenne. A 2-éves-határidő a kárvészesítés kezdésével vagy a készülék vevő általi átvételétől kezdődik.  
 A jótállás érvényesítésének a feltétele a készülékünknek a használati utasításnak megfelelő szabályszerű karbantartása úgymint rendeltetészerű használata.  
**Magától értetődő, hogy ez a 2 év alatt a törvény szerinti szavatossági jogai fennmaradnak.**  
 A jótállás a Németországi Szövetségi Köztársaság területére érvényes vagy a regionális fő forgalmazó partner országában kiegészítésként a helyi érvényes törvényi előírásokhoz. Kérjük vegye figyelembe a regionális illetékes vévőszolgáltatásnál levő kontaktszemélyt vagy az alul megadott szervizcímét.

**⑧ GARANCIJSKI LIST**  
 Za uređaj opisan u uputama dajemo 2 godine jamstva u slučaju eventualnog nedostatka na našem proizvodu. Rok od 2 godine započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uređaja od strane kupca.  
 Pretpostavka za ostvarivanje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i svrhisodno korištenje našeg uređaja.  
**Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 2 godine.**  
 Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovačkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vašu kontaktnu osobu nadležne servisne službe u regiji ili na dolje navedenu adresu servisa.

**⑨ GARANCIJSKI LIST**  
 Za uređaj opisan u uputama dajemo 2 godine jamstva u slučaju eventualnog nedostatka na našem proizvodu. Rok od 2 godine započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uređaja od strane kupca.  
 Pretpostavka za ostvarivanje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i svrhisodno korištenje našeg uređaja.  
**Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 2 godine.**  
 Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovačkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vašu kontaktnu osobu nadležne servisne službe u regiji ili na dolje navedenu adresu servisa.

**⑩ Гарантийное удостоверение**  
 На тот случай, если описанное в руководстве по эксплуатации устройство выйдет из строя мы даем на нашу продукцию 2-х летнюю гарантию. 2-х летний срок гарантии начинается с момента передачи ответственности за продукт или приобретение устройства клиентом.  
 Обязательным условием соблюдения гарантийных обязательств является надлежащий технический уход за устройством, а также использование нашей продукции согласно назначению.  
**В течение 2-х лет за вами также сохраняется права на предусмотренное законодательством гарантийное обслуживание.**  
 Гарантийное обязательство распространяется на территорию Федеративной Республики Германии, а в странах, где существуют региональные центры сбыта это обязательство является дополнением к местным действующим законодательным предписаниям. Пожалуйста, по всем вопросам обращайтесь в службу сервиса Вашего региона или по указанному ниже адресу.



⑥ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑦ Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettroutensili usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

⑦ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

☞ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

☞ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

☞ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to sprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.

☞ Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skladu s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništvu aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvajajo odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpadki. To se ne nanaša na stari aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

☞ Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i európai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakember értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörfolyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékrészeket és segítőeszközöket.

☞ Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obavezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

☞ Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obavezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

☞ Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю: Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о цикличном производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.

**(D)**

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

**(I)**

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

**(F)**

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

**(GB)**

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

**(CZ)**

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

**(PL)**

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

**(SLD)**

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

**(H)**

Az termékek dokumentációjának és kísérlő okmányainak az utánnymása és sokszorosítása, kivenatosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

**(HR)**

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

**(BII)**

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

**(RUS)**

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.